

**Orphée et Eurydice (1)
la descente aux Enfers**

Inde per immensum croceo velatus amictu	1
Aethera digreditur Ciconumque Hymenaeus ad oras	
Tendit et Orphea nequiquam voce vocatur.	
Adfuit ille quidem, sed nec sollemnia verba	
Nec laetos vultus nec felix attulit omen.	5
Fax quoque, quam tenuit, lacrimoso stridula fumo	
Usque fuit nullosque invenit motibus ignes.	
Exitus auspicio gravior; nam nupta per herbas	
Dum nova Naiadum turba comitata vagatur,	
Occidit in talum serpentis dente recepto.	10
Quam satis ad superas postquam Rhodopeius auras	
Deflevit vates, ne non temptaret et umbras,	
Ad Styga Taenaria est ausus descendere porta;	
Perque leves populos simulacraque functa sepulcro	
Persephonen adiit inamoenaque regna tenentem	15
Umbrarum dominum pulsisque ad carmina nervis	
Sic ait : « O positi sub terra numina mundi	
In quem reccidimus, quicquid mortale creamur,	
Si licet et falsi positis ambagibus oris	
Vera loqui sinitis , non huc , ut opaca viderem	20
Tartara , descendi , nec uti villosa colubris	
Terna Medusaei vincirem guttura monstri ;	
Causa viae conjunx , in quam calcata venenum	
Vipera diffudit crescentesque abstulit annos .	
Posse pati volui , nec me temptasse negabo ;	25
Vicit Amor . Supera deus hic bene notus in ora est;	
An sit et hic, dubito; sed et hic tamen auguror esse ,	
Famaque si veteris non est mentita rapinae ,	
Vos quoque junxit Amor . Per ego haec loca plena timoris ,	
Per Chaos hoc ingens vastique silentia regni ,	30
Eurydices , oro , properata retexite fata.	
Omnia debentur vobis paulumque morati	
Serijs aut citius sedem properamus ad unam .	
Tendimus huc omnes , haec est domus ultima , vosque	
Humani generis longissima regna tenetis .	35
Haec quoque , cum justos matura peregerit annos ,	
Juris erit vestri ; pro munere poscimus usum .	
Quod si fata negant veniam pro conjuge , certum est	
Nolle redire mihi ; leto gaudete duorum . »	

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :

1

inde, *adv.* : de là, doncper, *prép.* + *acc.* : à travers

immensus, a, um : immense

croceus, a, um : de safran, couleur de safran

velo, as, are : voiler, couvrir, envelopper

amictus, us, m. : vêtement de dessus, manteau
 aether, eris, m. : le ciel, l'éther (*couche lumineuse du ciel*)
 digredior, eris, i, gressus sum : s'en aller
 Cicones, um, m. : les Ciconiens (*peuple de Thrace*)
 Hymenaeus, i, m. : Hyménée
 ad, *prép.* + *acc.* : vers
 ora, ae, f. : contrée, région
 tendo, is, ere, tetendi, tensum : se diriger vers
 et, *conj.* : et
 Orpheus, a, um : d'Orphée
 nequiquam, *adv.* : en vain, inutilement
 vox, vocis, f. : la voix
 voco, as, are : appeler
 adsum, es, esse, adfui : être présent
 ille, illa, illud : *adjectif* : ce, cette(-là) ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela.
 quidem, *adv.* : certes
 sed, *conj.* : mais
 nec ... nec ... : ni ... ni ...
 sollemnis, e : consacré, rituel, solennel, habituel
 verbum, i, n. : l'expression, la parole, le terme
 laetus, a, um : joyeux
 voltus, (vultus) us, m. : le visage
 felix, icis : heureux
 adfero, fers, ferre, attuli, allatum : apporter
 omen, inis, n. : présage

5

fax, facis, f. : torche
 quoque, *adv.* : aussi
 qui, quae, quod : qui
 teneo, es, ere, ui, tentum : tenir
 lacrimosus, a, um : qui fait pleurer
 stridulus, a, um : sifflant
 fumus, i, m. : la fumée
 usque *adv.* : continuellement
 sum, es, esse, fui : être
 nullus, a, um : aucun
 invenio, is, ire, veni, ventum : trouver, rendre possible, obtenir
 motus, us, m. : mouvement, secousse
 ignis, is, m. : feu
 exitus, us, m. : la sortie, l'issue, le résultat
 auspicium, ii, n. : auspice
 gravis, is, e : lourd, dur, fâcheux, pénible, funeste
 nam, *conj.* : car
 nupta, ae, f. : l'épouse
 herba, ae, f. : herbe
 dum, *conj.* + *ind.* : pendant que, tandis que
 novus, a, um : nouveau
 nupta ... nova : *Eurydice*
 Naiades, um, f. : les Naiades
 turba, ae, f. : foule

comito, as, are, avi,atum : accompagner
 vagor, aris, ari : aller çà et là, aller et venir

10

occido (*i bref*), is,ere, occidi, occasum : tomber, périr
 in, *prép.* +*acc.* : dans, sur, à (*mv*)
 talus, i, m. : cheville, talon
 serpens, entis, m. et f. : le serpent
 dens, dentis, m. : dent, morsure
 recipio, is, ere, cepi, ceptum : recevoir
 quam : *relatif de liaison*
 satis, *adv.* : assez, suffisamment
 superus, a, um : qui est au dessus
 postquam, *conj.* : après que
 Rhodopeius, a, um : du Rhodope (montagne de Thrace)
 aura, ae, f. : le souffle, la brise, le vent, l'air
 defleo, es, ere, flevi, fletum : pleurer abondamment, pleurer (*qqn, qqch, aliquem, aliquid*),
 vates, is, m. : poète (*inspiré par les dieux*)
 ne, *conj.* + *subj.* : de peur que
 non, *neg.* : ne...pas, non ... pas, non
 ne non : sans crainte de ...
 tempto, as, are : éprouver, essayer de venir à bout de, séduire
 et, *conj.* : aussi, même
 umbra, ae, f. : ombre
 Styga, *acc. grec de Styx*, Stygos : le Styx (*fleuve des enfers*)
 Taenarius, a, um : de Ténare (*ville de Laconie, où se trouve suivant la tradition l'entrée des Enfers*)
 audeo, es, ere, ausus sum : oser
 descendo, is, ere, di, sum : descendre
 porta, ae, f. : porte (*d'une ville*)
 levis (*e bref*), is, e : léger
 populus, i, m. : peuple
 simulacrum, i, n. : fantôme
 fungor,eris,i,functus sum+ *abl.* : s'acquitter de ; *employé absolument* : s'acquitter de sa destinée, mourir
 sepulcrum, i, n. : tombeau (*abl. de circonstance concomitante*)

15

Persephone,es,f (*acc.: Persephonen*) : Perséphone
 adeo, is, ire, ii, itum : aller voir, aborder, s'adresser à
 inamoenus, a, um : horrible
 regnum, i, n. : pouvoir royal, trône, royaume
 teneo, es, ere, ui, tentum : tenir, détenir, posséder
 dominus, i, m. : maître
 pello, is, ere, pepuli, pulsum : mettre en mouvement, faire vibrer, frapper
 ad, *prép.* + *acc.* : pour
 carmen, minis, n. : chant
 nervus, i, m. : le boyau, la corde
 sic, *adv.* : ainsi
 aio, is, - : dire
 pono, is, ere, posui, positum : placer, établir
 sub, *prép.* + *abl.* : sous

terra, ae, f. : terre
 numen, inis, n. : puissance divine, divinité
 mundus, i, m. : monde
 re(c)cido, is, ere, reccidi, recasum : retomber
 quicquis, quidquid *ou* quicquid : quiconque, quoi que ce soit
 mortalis, e : mortel
 creo, as, are : créer, engendrer, produire
 si, *conj.* : si
 licet, ere, licuit *v. impers.* + *inf.* : il est permis, il est possible de
 falsus, a, um : mensonger
 pono, is, ere, posui, situm : déposer, laisser, quitter
 ambages, is, f. (*surtout au pl.*) : détours
 os, oris, n. : bouche, parole, langage, éloquence

20

verus, a, um : vrai, véridique
 loquor, eris, i, locutus sum + *acc.* : dire
 sino, is, ere, siui, situm : permettre, laisser
 huc, *adv.* : ici (*répond à la question quo*)
 ut + *subj.* ; pour que, afin que, afin de
 opacus, a, um : ombreux, sombre, ténébreux
 video, es, ere, vidi, visum : voir
 Tartara, orum, *n.pl.* : le Tartare
 nec: et...ne...pas, ni
 uti = ut
 villosus, a, um : velu, hérissé de
 coluber, bri, m. : le serpent
 terni, ae, a : trois (*poétique*)
 Medusaeus, a, um : de Méduse, engendré par Méduse (*Méduse : l'une des trois Gorgones ; a engendré Cerbère*)
 vincio, is, ire, vinxi, vinctum : enchaîner
 guttur, uris, n. : la gorge, le gosier
 monstrum, i, n. : le monstre
 causa, ae, f. : la cause, le motif
 via, ae, f. : route, voyage
 conjunx, conjugis, f. : l'épouse
 calco, as, are : fouler aux pieds, marcher sur quelque chose, piétiner
 venenum, i, n. : poison, venin
 vipera, ae, f. : la vipère
 diffundo, is, ere, fudi, fusum : verser, répandre
 cresco, is, ere, creui, cretum : croître, grandir, se développer
 aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum : emporter, arracher, détruire
 annus, i, m. : année

25

possum, potes, posse, potui : pouvoir
 patior, eris, i, passus sum : supporter, souffrir
 volo, vis, velle, volui : vouloir
 ego, me, mei, mihi, me : moi, je
 tempto, as, are : essayer
 nego, as, are : nier
 vinco, is, ere, vici, victum : vaincre

amor, oris, m. : amour (Amor,oris,m : Amour)
 deus, i, m. : le dieu
 hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci
 bene, *adv.* : bien
 nosco, is, ere, novi, notum : apprendre à connaître; *pf.* connaître
 in + *acc.* : du côté de
 an, *inv.* : est-ce que ? (*interrogation directe*) ; que, si (*interrogation indirecte*) ; employé seul, exprime un très fort doute (cf *Grammaire Sauzy*, § 222)
 hic,(i long) *adv.* : ici (*répond à la question ubi*)
 dubito (*u et i brefs*), as, are : douter (dubitare an + *subj.* : se demander si)
 tamen, *adv.* : cependant, pourtant
 auguror, aris, atus sum : conjecturer, penser, présager
 fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur
 si, *conj.* : si
 vetus, veteris : vieux, ancien, antique
 mentitus,a,um : faux, mensonger
 rapina, ae, f. : le rapt, l'enlèvement
 vos, vos, vestrum, vobis, vobis : vous
 quoque, *adv.* : aussi
 jungo, is, ere, junxi, junctum : joindre
 per + *acc.* : par, au nom de
 locus, i, m. : lieu, endroit. *Le pluriel est neutre.*
 plenus, a, um + *génitif* : plein de
 timor, oris, m. : crainte, peur

30

Chaos, , i : le Chaos
 ingens, entis : immense, énorme
 vastus, a, um : vide, désert, désolé, vaste
 silentium, ii, n. : le silence
 regnum, i, n. : royaume
 Eurydice, es f. (*génitif grec*) : Eurydice
 oro, as, are : prier
 properatus,a,um : prématuré, hâtif, trop rapide
 retexo, is, ere, texui, textum : déteindre
 fatum, i, n. : le destin, la destinée
 omnis, is, e : tout
 debeo, es, ere, ui, itum : devoir
 paulum, *adv.* : un peu
 moror,aris,ari,atus sum : s'attarder, s'arrêter, faire halte
 sero, *adv.* : tard ; *comparatif* serius
 aut, *conj.* : ou, ou bien
 cito, *adv.* : vite, rapidement ; *comparatif* citius
 sedes, is, f. : séjour
 propero, as, are : se hâter
 unus, a, um (*génitif* : unius ; *datif* : uni) : un seul, un, un seul et même
 domus, us, f. : la maison
 ultimus, a, um : dernier
 -que : et

35

humanus, a, um : humain

genus, eris, n. : race, espèce
 humani generis : *génitif objectif*
 longus, a, um : long, durable
 regnum, i, n. : règne, royaume, empire
 haec : *désigne Eurydice*
 cum, *conjonction + ind.* : quand, lorsque
 justus, a, um : juste, équitable
 maturus, a, um : qui est à l'âge requis, qui a atteint un développement complet, mûr
 perago, is, ere, egi, actum : accomplir, achever
 jus, juris, n. : la loi, le droit, l'autorité
 sum, es, esse, fui : être ; + *génitif d'appartenance* : appartenir à, être soumis à
 vester, tra, trum : votre
 pro, *prép. + abl.* : au lieu de ; pour
 munus, eris, n. : le don, le présent
 posco, is, ere, poposci : réclamer, demander
 usus, us, m. : droit d'usage, usufruit
 quod si: et si
 nego, as, are : refuser
 venia, ae, f. : la faveur
 certus, a, um : certain, sûr, arrêté, décidé, résolu
 certum est mihi : il est résolu pour moi que... = je suis résolu à
 nolo, non uis, nolle, nolui : ne pas vouloir, refuser
 redeo, is, ire, ii, itum : revenir, s'en retourner
 letum, i, n. : la mort, le trépas
 gaudeo, es, ere, gausus sum : se réjouir
 duo, ae, o : deux

Vocabulaire alphabétique :

ad, *prép. + acc.* : vers ; pour
 adeo, is, ire, ii, itum : aller voir, aborder, s'adresser à
 adfero, fers, ferre, attuli, allatum : apporter
 adsum, es, esse, adfui : être présent
 aether, eris, m : le ciel, l'éther (*couche lumineuse du ciel*)
 aio, is, - : dire
 ambages, is, f. (*surtout au pl.*) : détours
 amictus, us, m. : vêtement de dessus, manteau
 amor, oris, m. : amour (Amor, oris, m : Amour)
 an, *inv.* : est-ce que ? (*interrogation directe*) ; que, si (*interrogation indirecte*) ; employé seul, exprime un très fort doute (*cf Grammaire Sauzy, § 222*)
 annus, i, m. : année
 audeo, es, ere, ausus sum : oser
 aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum : emporter, arracher, détruire
 auguror, aris, atus sum : conjecturer, penser, présager
 aura, ae, f. : le souffle, la brise, le vent, l'air
 auspicium, ii, n. : auspice
 aut, *conj.* : ou, ou bien
 bene, *adv.* : bien
 calco, as, are : fouler aux pieds, marcher sur quelque chose, piétiner
 carmen, minis, n. : chant
 causa, ae, f. : la cause, le motif

certus, a, um : certain, sûr, arrêté, décidé, résolu
 Chaos, , i : le Chaos
 Cicones, um, m. : les Ciconiens (*peuple de Thrace*)
 cito, *adv.* : vite, rapidement ; *comparatif* citius
 coluber, bri, m. : le serpent
 comito, as, are, avi,atum : accompagner
 conjunx, conjugis, f. : l'épouse
 creo, as, are : créer, engendrer, produire
 cresco, is, ere, creui, cretum : croître, grandir, se développer
 croceus, a, um : de safran, couleur de safran
 cum, *conjonction + ind.* : quand, lorsque
 debeo, es, ere, ui, itum : devoir
 defleo, es, ere, fleui, fletum : pleurer abondamment, pleurer (*qqn, qqch, aliquem, aliquid*),
 dens, dentis, m. : dent, morsure
 descendo, is, ere, di, sum : descendre
 deus, i, m. : le dieu
 diffundo, is, ere, fudi, fusum : verser, répandre
 digredior, eris, i, gressus sum : s'en aller
 dominus, i, m. : maître
 domus, us, f. : la maison
 dubito (*u et i brevis*), as, are : douter (*dubitare an + subj.* : se demander si)
 dum, *conj. + ind.* : pendant que, tandis que
 duo, ae, o : deux
 ego, me, mei, mihi, me : moi, je
 et, *conj.* : et, aussi, même
 Eurydice, es f. (génitif grec) : Eurydice
 exitus, us, m. : la sortie, l'issue, le résultat
 falsus, a, um : mensonger
 fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur
 fatum, i, n. : le destin, la destinée
 fax, facis, f. : torche
 felix, icis : heureux
 fumus, i, m. : la fumée
 fungor,eris,i,functus sum+ *abl.* : s'acquitter de ; *employé absolument* : s'acquitter de sa destinée, mourir
 gaudeo, es, ere, gauisus sum : se réjouir
 genus, eris, n. : race, espèce
 gravis, is, e : lourd, dur, fâcheux, pénible, funeste
 guttur, uris, n. : la gorge, le gosier
 herba, ae, f. : herbe
 hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci
 hic, (*i long*) *adv.* : ici (*répond à la question ubi*)
 huc, *adv.* : ici (*répond à la question quo*)
 humanus, a, um : humain
 Hymenaeus, i, m. : Hyménée
 ignis, is, m. : feu
 ille, illa, illud : *adjectif* : ce, cette(-là) ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela.
 immensus, a, um : immense
 in, *prép. + acc.* : dans, sur, à (*mv*) ; du côté de (*orientation*)
 inamoenus, a, um : horrible

inde, *adv.* : de là, donc
 ingens, entis : immense, énorme
 invenio, is, ire, veni, ventum : trouver, rendre possible, obtenir
 jungo, is, ere, junxi, junctum : joindre
 jus, juris, n. : la loi, le droit, l'autorité
 justus, a, um : juste, équitable
 lacrimosus, a, um : qui fait pleurer
 laetus, a, um : joyeux
 letum, i, n. : la mort, le trépas
 levis (e *bref*), is, e : léger
 licet, ere, licuit *v. impers.* + *inf.* : il est permis, il est possible de
 locus, i, m. : lieu, endroit. *Le pluriel est neutre.*
 longus, a, um : long, durable
 loquor, eris, i, locutus sum + *acc.* : dire
 maturus, a, um : qui est à l'âge requis, qui a atteint un développement complet, mûr
 Medusaeus, a, um : de Méduse, engendré par Méduse (*Méduse : l'une des trois Gorgones ; a engendré Cerbère*)
 mentitus, a, um : faux, mensonger
 monstrum, i, n. : le monstre
 moror, aris, ari, atus sum : s'attarder, s'arrêter, faire halte
 mortalis, e : mortel
 motus, us, m. : mouvement, secousse
 mundus, i, m. : monde
 munus, eris, n. : le don, le présent
 Naiades, um, f. : les Naiades
 nam, *conj.* : car
 ne, *conj.* + *subj.* : de peur que
 nec: et...ne...pas, ni ; nec ... nec ... : ni ... ni ...
 nego, as, are : nier, refuser
 neququam, *adv.* : en vain, inutilement
 nervus, i, m. : le boyau, la corde
 nolo, non uis, nolle, nolui : ne pas vouloir, refuser
 non, *neg.* : ne...pas, non ... pas, non
 nosco, is, ere, novi, notum : apprendre à connaître; *pf.* connaître
 novus, a, um : nouveau
 nullus, a, um : aucun
 numen, inis, n. : puissance divine, divinité
 nupta, ae, f. : l'épouse
 occido (*i bref*), is, ere, occidi, occasum : tomber, périr
 omen, inis, n. : présage
 omnis, is, e : tout
 opacus, a, um : ombreux, sombre, ténébreux
 ora, ae, f. : contrée, région
 oro, as, are : prier
 Orpheus, a, um : d'Orphée
 os, oris, n. : bouche, parole, langage, éloquence
 patior, eris, i, passus sum : supporter, souffrir
 paulum, *adv.* : un peu
 pello, is, ere, pepuli, pulsum : mettre en mouvement, faire vibrer, frapper
 per, *prép.* + *acc.* : à travers ; par, au nom de

perago, is, ere, egi, actum : accomplir, achever
 Persephone, es, f (*acc.*: Persephonen) : Perséphone
 plenus, a, um + *génitif* : plein de
 pono, is, ere, posui, situm : placer, établir ; déposer, laisser, quitter
 populus, i, m. : peuple
 porta, ae, f. : porte (*d'une ville*)
 posco, is, ere, poposci : réclamer, demander
 possum, potes, posse, potui : pouvoir
 postquam, *conj.* : après que
 pro, *prép.* + *abl.* : au lieu de ; pour
 properatus, a, um : prématuré, hâtif, trop rapide
 propero, as, are : se hâter
 -que : et
 qui, quae, quod : qui
 quicquis, quidquid *ou* quicquid : quiconque, quoi que ce soit
 quidem, *adv.* : certes
 quod si: et si
 quoque, *adv.* : aussi
 rapina, ae, f. : le rapt, l'enlèvement
 re(c)cido, is, ere, reccidi, recasum : retomber
 recipio, is, ere, cepi, ceptum : recevoir
 redeo, is, ire, ii, itum : revenir, s'en retourner
 regnum, i, n. : pouvoir royal, trône, royaume ; règne, empire
 retexo, is, ere, texui, textum : détisser
 Rhodopeius, a, um : du Rhodope (montagne de Thrace)
 satis, *adv.* : assez, suffisamment
 sed, *conj.* : mais
 sedes, is, f. : séjour
 sepulcrum, i, n. : tombeau (*abl. de circonstance concomitante*)
 sero, *adv.*: tard ; *comparatif* serius
 serpens, entis, m. et f. : le serpent
 si, *conj.* : si
 sic, *adv.* : ainsi
 silentium, ii, n.: le silence
 simulacrum, i, n. : fantôme
 sino, is, ere, siui, situm : permettre, laisser
 sollemnis, e : consacré, rituel, solennel, habituel
 stridulus, a, um : sifflant
 Styga, *acc. grec de Styx*, Stygos : le Styx (*fleuve des enfers*)
 sub, *prép.* + *abl.* : sous
 sum, es, esse, fui : être ; + *génitif d'appartenance* : appartenir à, être soumis à
 superus, a, um : qui est au-dessus
 Taenarius, a, um : de Ténare (*ville de Laconie, où se trouve suivant la tradition l'entrée des Enfers*)
 talus, i, m. : cheville, talon
 tamen, *adv.* : cependant, pourtant
 Tartara, orum, *n.pl.* : le Tartare
 tempto, as, are : éprouver, essayer, essayer de ; venir à bout de, séduire
 tempto, as, are :
 tendo, is, ere, tetendi, tensum : se diriger vers

teneo, es, ere, ui, tentum : tenir, détenir, posséder
 terni, ae, a : trois (*poétique*)
 terra, ae, f. : terre
 timor, oris, m. : crainte, peur
 turba, ae, f. : foule
 ultimus, a, um : dernier
 umbra, ae, f. : ombre
 unus, a, um (*génitif* : unius ; *datif* : uni) : un seul, un, un seul et même
 usque *adv.* : continuellement
 usus, us, m. : droit d'usage, usufruit
 ut + *subj.* : pour que, afin que, afin de
 uti = ut
 vagor, aris, ari : aller çà et là, aller et venir
 vastus, a, um : vide, désert, désolé, vaste
 vates, is, m. : poète (*inspiré par les dieux*)
 velo, as, are : voiler, couvrir, envelopper
 venenum, i, n. : poison, venin
 venia, ae, f. : la faveur
 verbum, i, n. : l'expression, la parole, le terme
 verus, a, um : vrai, véridique
 vester, tra, trum : votre
 vetus, veteris : vieux, ancien, antique
 via, ae, f. : route, voyage
 video, es, ere, vidi, visum : voir
 villosus, a, um : velu, hérissé de
 vincio, is, ire, vinxi, vinctum : enchaîner
 vinco, is, ere, vici, victum : vaincre
 vipera, ae, f. : la vipère
 voco, as, are : appeler
 volo, vis, velle, volui : vouloir
 voltus, (vultus) us, m. : le visage
 vos, vos, vestrum, vobis, vobis : vous
 vox, vocis, f. : la voix

Vocabulaire par ordre de fréquence :
fréquence 1 :

ad, *prép.* + *acc.* : vers ; pour
 adsum, es, esse, adfui : être présent
 amor, oris, m. : amour (Amor, oris, m : Amour)
 an, *inv.* : est-ce que ? (*interrogation directe*) ; que, si (*interrogation indirecte*) ; employé seul, exprime un très fort doute (*cf Grammaire Sauzy, § 222*)
 annus, i, m. : année
 audeo, es, ere, ausus sum : oser
 aut, *conj.* : ou, ou bien
 bene, *adv.* : bien
 carmen, minis, n. : chant
 causa, ae, f. : la cause, le motif
 certus, a, um : certain, sûr, arrêté, décidé, résolu
 conjunx, conjugis, f. : l'épouse
 cum, *conjonction* + *ind.* : quand, lorsque

debeo, es, ere, ui, itum : devoir
 deus, i, m. : le dieu
 domus, us, f. : la maison
 dum, *conj.* + *ind.* : pendant que, tandis que
 duo, ae, o : deux
 ego, me, mei, mihi, me : moi, je
 et, *conj.* : et, aussi, même
 fama, ae, f. : la nouvelle, la rumeur
 fatum, i, n. : le destin, la destinée
 genus, eris, n. : race, espèce
 gravis, is, e : lourd, dur, fâcheux, pénible, funeste
 hic, (i long) *adv.* : ici (*répond à la question ubi*)
 hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci
 humanus, a, um : humain
 ignis, is, m. : feu
 ille, illa, illud : *adjectif* : ce, cette(-là) ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela.
 in, *prép.* + *acc.* : dans, sur, à (*mv*) ; du côté de (*orientation*)
 inde, *adv.* : de là, donc
 ingens, entis : immense, énorme
 invenio, is, ire, veni, ventum : trouver, rendre possible, obtenir
 jus, juris, n. : la loi, le droit, l'autorité
 laetus, a, um : joyeux
 levis (e bref), is, e : léger
 licet, ere, licuit *v. impers.* + *inf.* : il est permis, il est possible de
 locus, i, m. : lieu, endroit. *Le pluriel est neutre.*
 longus, a, um : long, durable
 loquor, eris, i, locutus sum + *acc.* : dire
 munus, eris, n. : le don, le présent
 nam, *conj.* : car
 ne, *conj.* + *subj.* : de peur que
 nec: et...ne...pas, ni ; nec ... nec ... : ni ... ni ...
 nego, as, are : nier, refuser
 non, *neg.* : ne...pas, non ... pas, non
 nosco, is, ere, noui, notum : apprendre à connaître; *pf.* connaître
 novus, a, um : nouveau
 nullus, a, um : aucun
 omnis, is, e : tout
 os, oris, n. : bouche, parole, langage, éloquence
 patior, eris, i, passus sum : supporter, souffrir
 per, *prép.* + *acc.* : à travers ; par, au nom de
 pono, is, ere, posui, situm : poser, placer, établir ; déposer, laisser, quitter
 populus, i, m. : peuple
 possum, potes, posse, potui : pouvoir
 postquam, *conj.* : après que
 pro, *prép.* + *abl.* : au lieu de ; pour
 -que : et
 qui, quae, quod : qui
 quicquis, quidquid ou quicquid : quiconque, quoi que ce soit
 quidem, *adv.* : certes
 quod si: et si

quoque, *adv.* : aussi
 recipio, is, ere, cepi, ceptum : recevoir
 redeo, is, ire, ii, itum : revenir, s'en retourner
 regnum, i, n. : pouvoir royal, trône, royaume ; règne, empire
 satis, *adv.* : assez, suffisamment
 sed, *conj.* : mais
 si, *conj.* : si
 sic, *adv.* : ainsi
 sub, *prép.* + *abl.* : sous
 sum, es, esse, fui : être ; + *génitif* : appartenir à, être soumis à
 superus, a, um : qui est au dessus
 tamen, *adv.* : cependant, pourtant
 teneo, es, ere, ui, tentum : tenir, détenir, posséder
 terra, ae, f. : terre
 unus, a, um (*génitif* : unius ; *datif* : uni) : un seul, un
 usus, us, m. : droit d'usage, usufruit
 ut + *subj.* : pour que, afin que, afin de
 uti = ut
 verbum, i, n. : l'expression, la parole, le terme
 verus, a, um : vrai, véridique
 vester, tra, trum : votre
 vetus, ueteris : vieux, ancien, antique
 via, ae, f. : route, voyage
 video, es, ere, vidi, visum : voir
 vinco, is, ere, vici, victum : vaincre
 voco, as, are : appeler
 volo, vis, velle, volui : vouloir
 voltus (vultus), us, m. : le visage
 vos, vos, vestrum, vobis, vobis : vous
 vox, vocis, f. : la voix
fréquence 2 :
 adeo, is, ire, ii, itum : aller voir, aborder, s'adresser à
 adfero, fers, ferre, attuli, allatum : apporter
 aio, is, - : dire
 aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum : emporter, arracher, détruire
 aura, ae, f. : le souffle, la brise, le vent, l'air
 cresco, is, ere, crevi, cretum : croître, grandir, se développer
 dominus, i, m. : maître
 dubito (*u et i brevis*), as, are : douter (*dubitare an + subj.* : se demander si)
 falsus, a, um : mensonger
 felix, icis : heureux
 gaudeo, es, ere, gausus sum : se réjouir
 herba, ae, f. : herbe
 huc, *adv.* : ici (*répond à la question quo*)
 jungo, is, ere, junxi, junctum : joindre
 justus, a, um : juste, équitable
 moror, aris, ari, atus sum : s'attarder, s'arrêter, faire halte
 mortalis, e : mortel
 motus, us, m. : mouvement, secousse
 mundus, i, m. : monde

nolo, non vis, nolle, nolui : ne pas vouloir, refuser
 numen, inis, n. : puissance divine, divinité
 occido (*i bref*), is, ere, occidi, ioccasum : tomber, périr
 pello, is, ere, pepuli, pulsum : mettre en mouvement, faire vibrer, frapper
 plenus, a, um + *génitif* : plein de
 porta, ae, f. : porte (*d'une ville*)
 posco, is, ere, poposci : réclamer, demander
 propero, as, are : se hâter
 sedes, is, f. : séjour
 tempto, as, are : essayer ; éprouver, essayer de venir à bout de, séduire
 tendo, is, ere, tetendi, tensum : se diriger vers
 timor, oris, m. : crainte, peur
 turba, ae, f. : foule
 ultimus, a, um : dernier
 umbra, ae, f. : ombre
 usque *adv.* : continuellement

fréquence 3 :

creo, as, are : créer, engendrer, produire
 dens, dentis, m. : dent, morsure
 descendo, is, ere, di, sum : descendre
 exitus, us, m. : la sortie, l'issue, le résultat
 fax, facis, f. : torche
 nervus, i, m. : le boyau, la corde
 nupta, ae, f. : l'épouse
 ora, ae, f. : contrée, région
 oro, as, are : prier
 sero, *adv.* : tard ; *comparatif* serius
 sino, is, ere, sivi, situm : permettre, laisser
 vates, is, m. : poète (*inspiré par les dieux*)
 vastus, a, um : vide, désert, désolé, vaste
 venenum, i, n. : poison, venin

fréquence 4 :

aether, eris, m. : le ciel, l'éther (*couche lumineuse du ciel*)
 immensus, a, um : immense
 letum, i, n. : la mort, le trépas
 monstrum, i, n. : le monstre
 perago, is, ere, egi, actum : accomplir, achever
 silentium, ii, n. : le silence
 simulacrum, i, n. : fantôme
 venia, ae, f. : la faveur
 vincio, is, ire, vinxi, vinctum : enchaîner

ne pas apprendre :

ambages, is, f. (*surtout au pl.*) : détours
 amictus, us, m. : vêtement de dessus, manteau
 auguror, aris, atus sum : conjecturer, penser, présager
 auspicium, ii, n. : auspice
 calco, as, are : fouler aux pieds, marcher sur quelque chose, piétiner
 Chaos, , i : le Chaos
 Cicones, um, m. : les Ciconiens (*peuple de Thrace*)
 cito, *adv.* : vite, rapidement ; *comparatif* citius

coluber, bri, m. : le serpent
 comito, as, are, avi, atum : accompagner
 croceus, a, um : de safran, couleur de safran
 defleo, es, ere, eui, etum : pleurer abondamment, pleurer (*qqn, qqch, aliquem, aliquid*),
 diffundo, is, ere, fudi, fusum : verser, répandre
 digredior, eris, i, gressus sum : s'en aller
 Eurydice, es f. (génitif grec) : Eurydice
 fumus, i, m. : la fumée
 fungor,eris,i,functus sum+ *abl.* : s'acquitter de ; *employé absolument* : s'acquitter de sa
 destinée, mourir
 guttur, uris, n. : la gorge, le gosier
 Hymenaeus, i, m. : Hyménée
 inamoenus, a, um : horrible
 lacrimosus, a, um : qui fait pleurer
 maturus, a, um : qui est à l'âge requis, qui a atteint un développement complet, mûr
 Medusaeus,a,um : de Méduse, engendré par Méduse (*Méduse : l'une des trois Gorgones ; a
 engendré Cerbère*)
 mentitus,a,um : faux, mensonger
 Naiades, um, f. : les Naiades
 nequiquam, *adv.* : en vain, inutilement
 omen, inis, n. : présage
 opacus, a, um : ombreux, sombre, ténébreux
 Orpheus,a,um : d'Orphée
 paulum, *adv.* : un peu
 Persephone,es,f (*acc.*: Persephonen) : Perséphone
 properatus,a,um : prématuré, hâtif, trop rapide
 rapina, ae, f. : le rapt, l'enlèvement
 re(c)cido, is, ere, reccidi, recasum : retomber
 retexo, is, ere, texui, textum : déteindre
 Rhodopeius, a, um : du Rhodope (*montagne de Thrace*)
 sepulcrum, i, n. : tombeau (*abl. de circonstance concomitante*)
 serpens, entis, m. et f. : le serpent
 sollemnis, e : consacré, rituel, solennel, habituel
 stridulus, a, um : sifflant
 Styga, *acc. grec de Styx*, Stygos : le Styx (*fleuve des enfers*)
 Taenarius, a, um : de Ténare (*ville de Laconie, où se trouve suivant la tradition l'entrée des
 Enfers*)
 talus, i, m. : cheville, talon
 Tartara, orum, *n.pl.* : le Tartare
 terni, ae, a : trois (*poétique*)
 vagor, aris, ari : aller çà et là, aller et venir
 velo, as, are : voiler, couvrir, envelopper
 villosus, a, um : velu, hérissé de
 vipera, ae, f. : la vipère

Traduction au plus près du texte :

De là, à travers l'éther immense, enveloppé de ses voiles couleur safran 1
Hyménée s'éloigne et, vers les contrées des Cicones,
Il se dirige, et par la voix d'Orphée, en vain, il est appelé.
Il a été présent, certes, mais il n'a apporté ni les formules rituelles
Ni un visage joyeux, ni un présage heureux. 5
La torche même qu'il a tenue a été sifflante d'une fumée qui faisait pleurer,
Sans cesse, et malgré ses mouvements, n'a obtenu aucun feu.
L'issue fut plus funeste que le présage; car tandis que la nouvelle mariée, parmi les herbes,
Accompagnée d'une troupe de Naiades, se promène,
Elle meurt, ayant reçu au talon la morsure d'un serpent. 10
Et après qu'il l'eut suffisamment pleurée vers les brises d'en haut,
Le poète du Rhodope, sans craindre d'essayer de venir même à bout des ombres,
Il a osé descendre vers le Styx par la porte du Ténare;
Et à travers les peuples légers et les fantômes qui ont rempli leur destinée par l'intermédiaire
du tombeau,
Il est allé voir Perséphone et celui qui possède les royaumes affreux, 15
Le maître des ombres, et, les cordes ayant été mises en vibration pour ses chants,
Il parle ainsi : " ô puissances divines du monde placé sous la terre
Dans lequel nous retombons, en quoi que ce soit de mortel que nous soyons créés,
S'il est possible, et si vous permettez, les détours d'une bouche mensongère une fois déposés,
De parler vrai, non, ce n'est pas pour voir le ténébreux Tartare 20
Que je suis descendu ici, ni pour enchaîner les trois gorges hérissées de couleuvres
Du monstre issu de Méduse;
La cause de mon voyage, c'est mon épouse, dans laquelle, piétinée, une vipère
A répandu son poison - et elle a arraché ses années qui grandissaient.
J'ai voulu pouvoir <le> supporter, et je ne nie pas avoir essayé ; 25
Amour a triomphé. Ce dieu est bien connu du côté de la contrée d'en haut;
L'est-il ici aussi, je me le demande; mais je conjecture pourtant qu'il existe ici aussi,
Et, si la légende d'un antique enlèvement n'est pas mensongère,
Amour vous a, vous aussi, unis. Moi, par ces lieux pleins de peur,
Par cet immense Chaos et par les silences de ce vaste royaume, 30
Je vous en prie, détissez les destins prématurés d'Eurydice.
Toutes choses vous sont dues, et même si nous nous sommes attardés un peu,
Tôt ou tard nous nous hâtons vers un seul et même séjour.
Nous nous dirigeons tous vers ici, cette demeure est la dernière, et vous,
Vous détenez l'empire le plus long sur le genre humain. 35
Elle aussi, lorsque, à l'âge normal, elle aura achevé les années auxquelles elle a droit,
Elle sera sous votre loi; au lieu d'un don, nous réclamons un usufruit.
Et si les destins refusent cette grâce pour mon épouse, il est résolu pour moi
Que je ne veux pas m'en retourner ; réjouissez-vous de notre trépas à tous les deux."